



Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SALUTE UMANA, DELLA
SALUTE ANIMALE E DELL'ECOSISTEMA (*ONE HEALTH*) E
DEI RAPPORTI INTERNAZIONALI

Direzione generale dell'igiene e della sicurezza alimentare

Ufficio 9

Igiene e sicurezza degli alimenti destinati all'esportazione

Via Giorgio Ribotta, 5-Roma

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO

E p.c.

Associazioni di categoria
(settore carni)

DGSA
Ufficio 1

PEC

OGGETTO: Certificato sanitario per l'esportazione nella Bosnia-Erzegovina di carni fresche, frattaglie ed altri prodotti della macellazione di ovini e caprini domestici.

Si informa che il certificato per l'esportazione relativo a quanto indicato in oggetto (all.1) è stato concordato sulla base delle richieste effettuate dalle competenti Autorità bosniache e considerato il progressivo allineamento della normativa bosniaca a quella comunitaria nell'ambito delle procedure di adesione.

Si precisa quanto segue in relazione al punto 7 del certificato, al fine di consentire la sua sottoscrizione:

7. i tagli di carne e l'imballaggio sono contrassegnati con il sigillo di un macello o di un impianto di sezionamento, incluso il numero di controllo dell'esportazione; /dijelovi mesa i pakiranja označeni su oznakom zdravstvene ispravnosti ili identifikacijskom oznakom odobrenog izvoznog objekta/ pečatom klaonice ili objekta za rasjecanje, uključujući i izvozni kontrolni broj/ *meat parts and packing are marked with the seal of a slaughterhouse or cutting plant, including export control number;*

Per "export control number" si intende il marchio di identificazione degli stabilimenti riconosciuti ai sensi del Reg. CE 853/2004

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina: [Certificazioni per esportazione](#), nella sezione Sicurezza alimentare.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 9 DGISA
(*F.to Nicola Santini)

Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano, E-mail: a.garofano@sanita.it



**CERTIFICATO VETERINARIO PER L'IMPORTAZIONE IN BOSNIA-ERZEGOVINA DI CARNI FRESCHE, FRATTAGLIE E ALTRI PRODOTTI DELLA
MACELLAZIONE DI OVINI E CAPRINI
VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA UVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU SVJEŽEG MESA, IZNUTRICA I DRUGIH PROIZVODA KLANJA OVACA I KOZA /
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA FRESH MEAT, OFFAL AND OTHER SLAUGHTER PRODUCTS OF SHEEP AND GOATS**

ITALIA/ Država/ITALY

Certificato veterinario per la BE/ Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BI

Parte I: dettagli della partita spedita: / Dio I: Podaci o otpremljenjoj pošiljci/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Speditore/ Pošiljatelj/ <i>Consignor</i> Nome/ Naziv/ <i>Name</i> Indirizzo/ Adresa/ <i>Address</i> Tel. br./ Tel.No		I.2. Numero di riferimento del certificato /Referentni broj certifikata/ <i>Certificate reference number</i>		I.2.a		
			I.3. Autorità centrale competente/Centralno nadležno tijelo/ <i>Central Competent Authority</i>				
			I.4. Autorità locale competente /Lokalno nadležno tijelo/ <i>Local Competent Authority</i>				
	I.5. Destinatario/Primatelj/ <i>Consignee</i> Nome/ Naziv/ <i>Name</i> Indirizzo/ Adresa/ <i>Address</i> Codice postale/ Poštanski broj/ <i>Postal code</i> Tel. br./ Tel.No		I.6.				
	I.7. Paese d'origine Država podrijetla/ <i>Country of origin</i>	codice ISO ISO kod <i>ISO Code</i>	I.8. Regione d'origine Regija podrijetla/ <i>Region of origin</i>	Codice Kod <i>Code</i>	I.9. Paese di destinazione Država odredišta/ <i>Country of destination</i>	codice ISO ISO kod/ <i>ISO code</i>	I.10.
	I.11. Luogo d'origine/ Mjesto podrijetla/ <i>Place of origin</i> Nome/ Naziv/ <i>Name</i> Indirizzo/ Adresa/ <i>Address</i>		N° di riconoscimento/ Odobreni broj/ <i>Approval number</i>		I.12. Luogo di destinazione/ Mjesto odredišta/ <i>Place of destination</i>		
	I.13. Luogo di carico/ Mjesto utovara/ <i>Place of loading</i> Indirizzo/Adresa/ <i>Address</i>		I.14. Data di partenza/ Datum otpreme/ <i>Date of departure</i>				
	I.15. Mezzo di trasporto: /Prijevozno sredstvo/ <i>Means of transport</i> Aereo/ Avion/ <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario/ Željeznički vagon/ <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/> Autocarro/Cestovno vozilo/ <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/> Nave/ Brod/ <i>Ship</i> <input type="checkbox"/> Altro/ Drugo/ <i>Other</i> <input type="checkbox"/> Identificazione/ Identifikacija/ <i>Identification</i> Referenze documentali/ Reference na dokumente/ <i>Documentary references:</i>		I.16. PIF d'ingresso in BE /Ulazna GVP u BiH/ <i>Entry BIP in BiH</i>				
			I.17.				
	I.18. Descrizione della merce/ Opis pošiljke/ <i>Description of commodity</i>		I.19. Codice merciologico (SA)/ Kod pošiljke (CT broj)/ <i>Commodity code (HS code)</i>		I.20. Quantità/ Količina/ <i>Quantity</i>		
I.21. Temperatura del prodotto/ Temperatura proizvoda/ <i>Temperature of product</i> Ambiente/ Sobna temperatura/ <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> Refrigerato/ Ohlađeno/ <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> Congelato/ Zamrznuto / <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/>		I.22. N° di colli/ Broj paketa/ <i>Number of packages</i>					
I.23. Sigillo/container N°: /Broj plombe/kontejnera/ <i>Seal/Container No</i>		I.24. Natura dell'imballaggio/ Način pakiranja/ <i>Nature of packaging</i>					
I.25. Merce certificata per: / Pošiljka je namijenjena za/ <i>Commodities certified for</i> Consumo umano/ Prehranu ljudi/ <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/>							
I.26.		I.27. Per importazione o ammissione nella BE / Za uvoz ili ulaz u BiH/ <i>For import or admission into BiH</i> <input type="checkbox"/>					
I.28. Identificazione della merce/ Identifikacija pošiljke/ <i>Identification of commodities</i> N° di riconoscimento/ Broj odobrenja/ <i>Approval number</i>							
Specie(nome scientifico) Vrsta (znanstveni naziv)/ <i>Species (scientific name)</i>	Natura della merce Vrsta pošiljke/ <i>Natur of commodity</i>	Tipo di trattamento Vrsta obrade/ <i>Treatment type</i>	Macello Klaonica/ <i>Abattoir</i>	Impianto sezionamento Rasjekavaonica <i>Cutting plant</i>	Deposito frigo Hladnjača <i>Cold store</i>	N° di colli Broj pakiranja/ <i>Number of packages</i>	Peso netto Neto masa/ <i>Net weight</i>

Parte II: Certificazione/ Dio II: Certificiranje / Part II: Certification	II. Informazioni sanitarie /Podaci o zdravlju/ Podaci o zdravlju/ Health information	II.a. N° di riferimento del certificato/ Referentni broj certifikata/ Referentni broj svjedodžbe/ Certificate reference number	II.b.
	<p>Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che:/ Ja dolje potpisani veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela ovime potvrđujem da:/ I the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</p> <ol style="list-style-type: none"> gli animali macellati provengono dal territorio che, prima e durante la macellazione, era indenne da malattie contagiose che potrebbero essere trasmesse con questa spedizione;/ zaklane životinje potječu s područja koje je prije i tijekom klanja bilo slobodno od zaraznih bolesti, koje bi se mogle prenijeti ovom pošiljkom/ slaughtered animals originate from the territory that was prior to and during slaughtering free from contagious diseases which could be transmitted by this consignment; gli animali non sono vaccinati contro l'Afta epizootica; /životinje nisu cijepljene protiv slinavke i šapa/ animals are not vaccinated against foot and mouth disease; nel luogo di origine e nel raggio di 30 km dal luogo di origine, negli ultimi tre mesi e durante il periodo di macellazione degli animali, non si sono verificate malattie dell'elenco A dell'OIE trasmissibili ai piccoli ruminanti;/ u mjestu podrijetla životinje i u radijusu od 30 km od mjesta podrijetla, tijekom posljednja tri mjeseca i u periodu klanja životinja nije bilo bolesti s A liste OIE bolesti, koje se mogu prenijeti na male preživače/ in the place of origin and in the radius of 30 km from the place of origin, during the last three months and during the period of slaughtering animals, there was no diseases from the OIE list A, which are transferable to small ruminants; la spedizione non contiene teste intere, ghiandole linfatiche visibili e midollo spinale di ovini di peso superiore a 20 kg di peso vivo e milza di ovini e caprini di qualsiasi età; / pošiljka ne sadrži cijele glave, vidljive limfne čvorove i kralježničnu moždinu od ovaca mase veće od 20 kg žive vage i slezenu ovaca i koza bilo koje starosne dobi/ consignment does not contain entire heads, visible lymph glands and spinal cord of sheep, weighing over 20 kg of live weight and spleen of sheep and goats of any age; sugli animali, da cui sono state ricavate le carni, sono stati effettuati gli esami prima e dopo la macellazione e dagli esami è emerso che gli animali sono in buona salute e non vi è dubbio sulla presenza di malattie contagiose che devono essere obbligatoriamente denunciate; / nad životinjama, od kojih su mesa dobivena, izvršen je pregled prije i nakon klanja te je pregledom ustanovljeno da su dobrog zdravstvenog stanja, i da ne postoji sumnja na prisustvo zaraznih bolesti koje se obvezno prijavljuju/ on animals, from which were meats obtained, were carried out the examination before and after slaughter and examination revealed that the animals are in good health, and there is no doubt of the presence of any contagious diseases which should be compulsorily notifiable; i macelli, dai quali sono state ottenute le carni, sono sottoposti a costante sorveglianza veterinario-sanitaria e sono registrati per l'esportazione; /klaonice, iz kojih meso potječe, pod stalnim su veterinarsko – sanitarnim nadzorom, te su registrirane za izvoz/ klaonice iz kojih je dobijeno meso, iznutrice i drugi proizvodi klanja su pod stalnim veterinarsko – sanitarnim nadzorom, te su registrirane za izvoz/ slaughterhouses, from which the meat obtained are under constant veterinary - sanitary surveillance, and they are registered for the export; i tagli di carne e l'imballaggio sono contrassegnati con il sigillo di un macello o di un impianto di sezionamento, incluso il numero di controllo dell'esportazione; /dijelovi mesa i pakiranja označeni su oznakom zdravstvene ispravnosti ili identifikacijskom oznakom odobrenog izvoznog objekta/ pečatom klaonice ili objekta za rasjecanje, uključujući i izvozni kontrolni broj/ meat parts and packing are marked with the seal of a slaughterhouse or cutting plant, including export control number; le carni sono igienicamente idonee al consumo umano senza alcuna limitazione; / meso je higijenski prikladni za ljudsku upotrebu bez bilo kakvih ograničenja/ meats are hygienically suitable for human consumption without any limitations; il raffreddamento, il confezionamento e lo stoccaggio sono effettuati sotto costante controllo veterinario; /hlađenje, pakiranje i skladištenje pod stalnim su veterinarskim nadzorom/ hlađenje, pakovanje i skladištenje pod stalnom su veterinarskom kontrolom/ cooling, packaging and storage are under constant veterinary supervision; la carne non contiene sostanze nocive (residui di pesticidi, metalli pesanti, prodotti medicinali, PCB, ormoni, ecc.) in quantità superiori a quelle consentite dalle decisioni dell'Ordinanza della Bosnia ed Erzegovina sulle quantità massime consentite di medicinali veterinari e pesticidi nei prodotti di origine animale ("Gazzetta Ufficiale" n. 6/09) e dell'Ordinanza sulle quantità massime consentite di determinati contaminanti negli alimenti ("Gazzetta Ufficiale" n. 37/09) /normativa dell'UE; /meso ne sadrže štetne tvari (ostatke pesticida, teških metala, medicinskih proizvoda, PCB, hormona itd.) u količinama većim od dozvoljenih sukladno propisima Bosne i Hercegovine: Pravilnik o maksimalno dozvoljenim količinama veterinarskih lijekova i pesticida u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" br. 6/09) i Pravilnik o maksimalno dozvoljenim količinama za određene kontaminante u hrani ("Službeni glasnik BiH" br. 37/09)/ meat does not contain harmful substances (residues of pesticide, heavy metals, medical products, PCBs, hormones, etc.) in quantities that are more than allowed according to the decisions of Bosnia and Herzegovina Ordinance on maximal permitted quantities of veterinary drugs and pesticides in the products of animal origin ("Official Gazette" No 6/09) and Ordinance on maximal permitted quantities for certain contaminants in foodstuffs ("Official Gazette" No 37/09)/ EU legislation; Il livello di radioattività della carne non supera il livello consentito in Bosnia-Erzegovina (<600 Bq/kg)/ nell'UE./ razina radioaktivnosti mesa ne prelazi razinu koja je dopuštena u Bosni i Hercegovini (<600 Bq/kg)/ nivo radioaktivnosti mesa, iznutrica i drugih proizvoda klanja ne prelazi dozvoljeni nivo koji je dopušten u Bosni i Hercegovini (<600 Bq/kg)/ Radioactivity level of meat does not exceed the permitted level, which is allowed in Bosnia and Herzegovina (<600 Bq/kg)/ in the EU. 		
	Veterinario ufficiale/ Veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela/ Official veterinarian		
	Nome (in stampatello) /Ime (velikim tiskanim slovima)/ Name (in capital letters):		
		Qualifica e titolo/ Kvalifikacija i titula/ Qualification and title:	
	Data:/ Datum/ Date:		
		Firma/ Potpis/ Signature	
	Timbro/ Pečat/ Stamp:		